

汉译世界学术名著丛书

语言分析纲要

[美] B.布洛赫 著
G.L.特雷杰



汉译世界学术名著丛书



语言分析纲要

[美] B.布洛赫 著
G.L.特雷杰

赵世开 译



商务印书馆

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

语言分析纲要/(美)布洛赫,(美)特雷杰著;赵世开
译. —北京:商务印书馆,2012
(汉译世界学术名著丛书)
ISBN 978-7-100-08634-9

I. ①语… II. ①布…②特…③赵… III. ①语言
分析 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 197404 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

语言分析纲要

[美] B.布洛赫 著
G.L.特雷杰
赵世开 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

涿州市星河印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-08634-9

2012年6月第1版

开本 850×1168 1/32

2012年6月第1次印刷

印张 5 $\frac{1}{8}$

定价:15.00元

Bernard Bloch, George L. Trager
OUTLINE OF LINGUISTIC ANALYSIS
Linguistic Society of America, 1942
根据美国语言学学会 1942 年版译出

内容提要

本书通俗地介绍了美国描写语言学的基本理论和分析方法,内容共分五个部分,分别阐述了描写语言学者对于语言的看法,以及把描写语言学的方法应用于语音学、音位学、形态学和句法学方面的问题。

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2011 年已先后分十二辑印行名著 500 种。现继续编印第十三辑。到 2012 年出版至 550 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们在这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2012 年 1 月

译者序

本世纪初,在美国出现了一个结构主义的流派——描写语言学派。这个学派是在美国的资本主义由独占资本发展成帝国主义的历史条件下,在逻辑实证主义哲学和行为主义心理学的基础上发展起来的。它的主要特征是对语言结构作纯形式的共时分析。这个学派有不少专门论述语言结构描写和分析的著作。B. 布洛赫跟 G. L. 特雷杰合写的这本《语言分析纲要》就是其中之一。这本书虽然出版很早(1942 年),说的也很简单,可是常常被人引用,有人甚至把它作为研究这个学派分析方法的入门书。这本书写得也还比较通俗易懂,不像这个学派里的大多数著作那么烦琐。它给我们提供了有关语言结构分析和描写的某些基本原则和方法。在这个基础上,我们可以进一步深入了解这个学派的分析方法,同时用辩证唯物主义的观点对它在理论上的虚伪性和方法上的某些错误作彻底的批判。翻译这本书的目的正是为了满足这方面的客观需要。

这本书的语言理论主要是建立在这个学派的理论奠基人 L. 布龙菲尔德的《语言论》(*Language*, 1933)的基础之上的。比如,在本书的第一章里,我们可以看到作者对于语言本质的看法跟 L. 布龙菲尔德一模一样。他们都是从行为主义心理学的观点出发,把语言看成是代替实际的刺激和反应的行为。这是对语言本质的

一种歪曲。首先,作者忽视了语言是表达思维的工具;其次,他没有看到语言的社会本质。L. 布龙菲尔德自称是“机械主义者”,实际上,是站在逻辑实证主义和行为主义的立场上来看待语言的。这样一种理论,从根本上说,是地地道道唯心主义的。本书正是基于这样一种理论来分析和描写语言的结构,这就使我们不得不首先对它的理论基础持批判的态度。

在语言结构分析中,本书作者的基本出发点跟这个学派的多数语言学家是一样的。他们认为,对于语言结构描写的任务就是把从发音人那儿记录下来的素材加以切分和归类。如果他能把某个社群的成员所说的全部话语都详尽加以说明,那么他就算完成了这种语言结构的描写。至于这样一种描写是否适合于一切语言,能在多大程度上满足语言研究和教学的需要,似乎不在考虑之内。本书的作者正是从这个基本立场出发,提出了一套结构分析的方法和手续。

本书的作者在音位分析中主要根据语音相似和互补分布的原则;在语法分析中,主张严格按照形式标志进行分析和归类,着眼在语素和直接成分的分析上,把分布(配列)作为句法的全部内容等等。这些原则和方法在美国描写语言学派里是比较典型的。其中分布这条标准现在几乎成了这个学派分析方法的基础。这条标准在实际操作中非常烦琐,而且还有任意性和循环论证的弊病。在意义和形式的关系上,本书作者在这个学派里也算得上是极端派,主张在语言分析中只根据形式而不管意义。此外,在对语言作共时的分析和描写时,完全忽视历时的因素。这种形式主义和反历史主义的观点,正如人们所指出的,无论在理论上和实践上都是

行不通的。

本书作者跟这个学派的某些人在分析和描写方面也还有些不同的地方。例如,在这本书里不仅分析语素,而且还分析词和词类;在句法部分,还分析了句子和分句。这些语言结构单位在以后某些人的结构分析中几乎看不见了。像 Z. S. 哈里斯在《结构语言学的方法》(*Methods in Structural Linguistics*, 1951)里,只谈语素和语素的序列,其中跳过了词这一级;在句法里也不谈什么句子和分句。至于这个学派在五十年代才发展起来的线性分析(String analysis)、转换分析(Transformational analysis)和话语分析(Discourse analysis),当然不可能包括在这本书里。不过这些新的发展并不影响这个学派和本书所提出的基本的分析方法和手续。

正如上面所指出的,本书的理论基础是建立在资产阶级唯心主义的基础上的,它的某些具体原则和分析方法也都存在不少严重的缺点和错误,可是,这并不意味着全书毫无可取之处。例如,本书对于语音的生理描写比较清楚明了,其中提出关于“内部闭塞”的解释以及对“超音质特征”的分析在语音描写和分析中是有一定价值的。不过,即使其中还有某些可取之处,也只能在对全书的整个系统用马克思主义的观点加以科学的分析和彻底的批判以后才可能对我们有些参考价值。

赵世开

1965年1月20日

目 录

序言	1
第一章 语言和语言学	3
1.1 语言的重要性	3
1.2 语言的本质	4
1.3 学习的过程	8
1.4 语言科学	9
第二章 语音学	13
2.1 语音学的用途	13
2.2 普通语音学	14
2.3 术语	16
2.4 语音的形成	18
2.5 发音器官	19
(1)下唇	20
(2)舌尖	21
(3)舌面前	22
(4)舌面后	23
(5)声带	25
2.6 语音的分类	27

2.7	语音符号	28
2.8	元音的分类	30
2.9	半元音	35
2.10	元音的进一步分析	38
	(1)鼻化	38
	(2)卷舌	39
	(3)紧张	39
	(4)声	40
2.11	辅音的分类	41
2.12	成节辅音	45
2.13	辅音的进一步分析	46
	(1)协同发音	46
	(2)间隙程度	49
	(3)内部闭塞	50
	(4)除阻	52
2.14	超音质特点	55
	(1)音量	56
	(2)重音	56
	(3)音渡	58
2.15	语音学的记音	59
第三章	音位学	62
3.1	音位的分析	62
3.2	音位学的必要性	64
3.3	分析的技巧	66

3.4	互补分布	69
3.5	音位结构	76
3.6	音位符号	78
3.7	英语的音位	79
	(1)音渡	80
	(2)重音	81
	(3)辅音	82
	(4)元音	85
	(5)语调	89
第四章	形态学	91
4.1	语法分析的性质	91
4.2	词和语素	92
4.3	派生和屈折	94
4.4	聚合体	96
4.5	形态手段	98
	(1)附加法	98
	(2)内部变化	99
	(3)重叠	100
	(4)异根互补	101
	(5)零变异	103
4.6	词类	106
4.7	派生词的处理	108
4.8	附加成分的处理	113
4.9	复合词	118

4.10	直接成分	120
4.11	意义和形式	122
第五章	句法	127
5.1	句法结构	127
5.2	英语的“施事—动作”结构	128
5.3	配列的特征	129
	(1)选择	129
	(2)次序	131
	(3)变形和变调	133
5.4	句法意义	134
5.5	词组的功能	137
5.6	句法的形类	139
5.7	形类的分析	140
	(1)一致关系	140
	(2)次类	141
	(3)支配关系	142
参考书目		145
术语译名表		149

序 言

这本小册子的目的是想简要地介绍一种学习外语所必需的分析方法。这种方法就是跟说本地话的人合作并且用归纳的方法描写出一种语言的语法系统。这种语言材料可以由一个班级或小组在有训练的语言学家的指导下集体地研究,也可以由个别的研究者单独地研究。我们相信这本小册子对中学和大学语言课的专业教师也会有用处;作为一本入门书——介绍语言学的方法以及学习语言的科学态度,那么就是对于不研究语言学的人也是有用的。

今天,使更多的美国人掌握外语,这件事越来越让人感到必要了。可是从目前他们必须学习的许多语言来看,在我国国内还没有令人满意的书和教员。我们长期以来就需要有一本入门书,这本书有助于教师同时也有助于学习者把语言科学的成果运用到语言教学中去,这件事在目前的情况下也显得更加迫切了。我们希望这本小册子能让任何一个正在学习外语的人都看得懂,从而得到一些帮助,不论他从前所受的教育怎么样。如果他先念了 L. Bloomfield 教授的《外语实际研究简易指南》(*Outline Guide for the Practical Study of Foreign Languages*, 它跟本书同时出版,而且是放在同一套丛书里的),接着再学习和使用这本小册子所介绍的方法,那么他就可以在较短的时间里,在说本地话的人的帮助下,把无论哪一种外语都说得很好。

我们并不认为本书所提供的材料有什么独创的地方。大多数的事例和许多解释对一般语言学家说来都是很熟悉的,因为我们毫无拘泥地大量援用了同道们的研究成果。然而,由于这本小册子是为“非行家”写的,因此我们觉得与其几乎在每一页上都加注说明论点来源或引文出处,还不如干脆在这儿对他们总的表示一下感谢。

另一方面,第二—四章的处理方法,跟所处理的材料不同,大致可以说是我们自己的;这种处理方法所依据的分类原则——虽然在一定程度上也有来自其他语言学家的影响——乃是几年来的讨论、经验交流和实际试验的成果。

这一本入门书是在美国学术团体协议会分设国立现代东方语言和文华学校管理委员会的建议和赞助下编写,并交给美国语言学学会出版的。

本书有两部分——§ 4. 8 中论后加成分-ous 的部分和除了 § 5. 1 以外的整个第五章——的第一次草稿是由 L. Bloomfield 教授编写的。我们很感谢——远非我们能够确切地表达的——L. Bloomfield, Franklin Edgerton 和 Edgar H. Sturtevant 三位教授对全书的认真审订。他们三位审阅了每一遍的草稿;他们提出了许多意见,这些意见使本书的措辞比原稿清楚得多,用例更加确切,并且改正了一些明显的错误。

第一章 语言和语言学

1.1 语言的重要性

语言是一个任意的语音符号的系统,社会集团依靠它进行协作。

每一个正常的人都是一个社会集团的成员,有的时候还是不止一个社会集团的成员;每一个人在他所有的社会活动中都需要运用语言。假如没有语言,人类社会是不可想象的。语言是各个神经系统之间的纽带,如果没有语言,它们之间就没有任何联系;也可以说语言是一种媒介,通过这种媒介,在某一个人身上受到的刺激,可以在另外一个人的身上或者在这个集团所有的成员的身上引起有效的反应。别的交际手段——手势、图画、旗语,特别是文字——有的不能满足社会组织的要求,有的则完全是由口语派生的,只有当它们反映口语时才能起作用。

一个社会的种种活动——也就是所有社会成员的活动——组成了社会的文化。民族学家有所谓物质的文化和非物质的文化。物质的文化包括跟社会成员有关的有形的物体——房屋、服装、装饰品、工具,如此等等。非特质的文化包括社会集团的体制——它的宗教、法律以及因袭的习惯,其中包括语言。特质的文化至少可

以从表面上通过观察有关的物体来进行研究。非物质的文化只有观察这个集团的成员说些什么以及当他们说话的时候如何行动才能进行研究。甚至属于物质文化的物体,也只有当我们知道它们叫什么以及它们的用途是什么的时候,才能充分了解。

所以语言不只是文化本身的一个要素,它还是所有文化活动的基础;因而也是了解任何现代社会集团的特征的最方便和最有效的线索。语言对于文化研究者的重要性总括在 L. Bloomfield 所说的这一段话里:

“每一个社群都是靠语言活动组织起来的。人们所说的话语使我们最直接地观察到社群的一切活动,这些话语在社群的每一个活动中都起一定的作用。要研究一个人类集团,我们必须了解它的言语。如果我们想更深入地探索这个社群的习俗及其历史起源,我们就必须从系统地描写它的语言开始。为了知道有关人类的一切,我们必须从系统地研究各种语言着手来研究各种不同的社群。我们对人类所了解的一点儿知识,就是从语言研究得来的。若是没有各种语言的知识,我们在这方面将盲从于理性、偏见和迷信。”(《语言的哲学方面》,见《文化史研究》)

1.2 语言的本质

“语言”这一术语是我们用来指称各个社群所使用的一切具体语言而言的。我们把一种语言说成是一个任意的语音符号的系统,指的是它的本质的四个重要方面。

(1)语言是一个系统。在这一方面,语言跟其他的非物质文

化,如一种宗教、一套法律,或一套礼节,是没有区别的。凡是一个系统,总是不能直接地观察到的。归根结蒂,它只是可以观察到的某些行为特点的有次序的描写。我们只有观察某一社群的成员的某些行为以及这种行为和那种行为之间的关系,同时注意人们对这些行为的态度——例如,杀人总会受到一定的报复,人们把杀人看成是罪行,而且把对它的报复看成是合法的惩罚;这样,才能描述出这个社群的法律系统。这个社群的法律——不论其条文是出于这社群的本身或是出于一位作调查的民族学家之手——只是这些行为及其相互关系的系统的描写。同样的,一种语言的语法只是对某个社会的人们的说话方式所作的系统的描写——对人们在各种不同情况下发出的语音以及对伴随这些语音而来的行为的系统的描写。

(2)语言是符号系统。人们说的话是象征性地跟现实世界的物体和事件相联系的;也就是说,话语“代表”实际生活中的各种要素,或者像我们一般所说的,它们具有意义。甚至在文明的社会里,人们也往往纯粹对词儿的本身带有迷信的崇拜,尽管是这样,我们还应该记住:词只是符号,并不是好像以什么神秘的方式跟它所代表的事物相等同的。

一个语言形式(一个词、词的一部分或词的组合)的意义乃是这种形式所出现的一切环境所共有的特点。所以意义是我们周围现实世界的某种东西——是纯粹客观“现实”的东西,也是属于社会关系和文化关系的东西。根据我们以上的定义,就可以清楚地看到,一个说话的人通常是根据听到某一个词在各种不同环境中的使用来了解那个词的全部确切的意义的,甚至在一个小小的社群